

van Dale

Pocketwoordenboek
Duits-Nederlands

Zevende editie

Van Dale, Utrecht - Antwerpen

Van Dale, de beste hulp bij het leren van een taal

In dit *Van Dale Pocketwoordenboek Duits–Nederlands* vind je alles wat je nodig hebt voor het schoolvak Duits en het eindexamen op de middelbare school. Ook bij gebruik thuis, op reis of bij een taalcursus is dit Pocketwoordenboek een uitstekende bron van informatie.

Dit Pocketwoordenboek is helemaal herzien en bij de tijd gebracht volgens de hoge standaarden van de Van Dale-redactie, zodat je altijd de goede vertaling vindt.

De schoolhacks in het midden van dit boek geven je tips om je Duits makkelijk te verbeteren en alles uit dit woordenboek te halen. De nieuwe vormgeving van dit Pocketwoordenboek helpt je om snel en makkelijk te vinden wat je zoekt. Op elke bladzijde staat bijvoorbeeld het alfabet. Ook valt het lidwoord bij elk trefwoord duidelijk op. In de kaders vind je bovendien veel extra informatie (zoals aanvullende uitleg over het opgezochte woord, landennamen of taaltips).

Je kunt ook een abonnement nemen op de online-editie van dit woordenboek, voor jezelf of (als je docent bent) voor de hele school. Kijk voor meer informatie op vandale.nl/online-op-school.

Als je al wat verder bent en nóg meer woorden wilt kunnen opzoeken, dan is het *Van Dale Groot woordenboek Duits–Nederlands voor school* een goede keuze. De *Van Dale Grammatica Duits* en *Van Dale Werkwoordgrammatica Duits* zijn daarnaast ontzettend handig voor het leren van grammaticaregels en het vervoegen van werkwoorden, en je breidt je woordenschat snel uit met het geïllustreerde *Van Dale Beeldwoordenboek Nederlands / Duits*.

Wij staan altijd open voor suggesties. Je kunt die mailen naar redactie@vandale.nl.

We wensen je veel plezier en succes met dit woordenboek!

Van Dale Uitgevers

gleichstehen, überlegen sein ◦ in kennis bij iem. achterstaan, met iem. gelijk staan, boven iem. staan • **am Leben sein** ◦ in leven zijn

- **an einem Ort wohnen** ◦ in een plaats wonen
- **der Schnee schmilzt an der Sonne** ◦ de sneeuw smelt in de zon
- **wenn ich an Ihrer Stelle wäre** ◦ als ik in uw plaats was
- **4 jegens** • **redlich an jmdm. handeln** ◦ eerlijk jegens iem. handelen
- **5 met** • **an Krücken gehen** ◦ met krukken lopen
- **6 langs** • **er kam an meinem Hause vorbei** ◦ hij kwam langs mijn huis
- **am Ufer entlang gehen** ◦ langs de oever lopen
- **7 op** • **am Abend** ◦ 's avonds
- **am Boden liegen** ◦ op de grond liggen
- **an der Börse** ◦ op de beurs
- **Kritik üben** an⁺³ ◦ kritiek uitoefenen op
- **der Mord an L.** ◦ de moord op L.
- **an Ort und Stelle** ◦ ter plaatse
- **am Sonntag** ◦ op zondag
- **sich an jmdm. rächen** ◦ zich op iem. wreken
- **an und für sich** ◦ op zichzelf (beschouwd)
- **8 tegen** • **sich an die Wand lehnen** ◦ tegen de muur leunen
- **9 tot** • **sich an jmdn. wenden** ◦ zich tot iem. wenden || • **jmdm. an die Hand gehen** ◦ iem. een handje helpen
- **ich bin an der Reihe** ◦ het is mijn beurt
- **Sie sind am Zuge!** ◦ u moet spelen, het is uw beurt!
- **es liegt nur an ihm** ◦ het hangt alleen van hem af
- **er schreibt am schönsten** ◦ hij schrijft het mooist
- **sich an jmdn. erinnern** ◦ zich iem. herinneren

an

Na **an** volgt de 3e naamval als het om een toestand of tijdsaanduiding gaat:

- **wir zelten an der Küste**
- **das Treffen ist an einem Montag**

Na **an** volgt de 4e naamval als het om een beweging gaat:

- **Frank fährt an den Strand**

In alle andere gevallen volgt de 3e naamval:

- **das Kind hängt an dem Vater**

Anachronismus der [m] ¹⁴ -en; -en anachronisme^h

anal anaal

Analogie die [v] ²¹ -n analogie, overeenkomst • **in** ~ **zu** ◦ naar analogie van

Analogkäse der [m] ⁹ -s; - analogo kaas, imitatie kaas

Analphabet der [m] ¹⁴ -en; -en analfabeet

Analyse die [v] ²¹ -n analyse, onderzoek^h; ontleding • **eine** ~ **ausführen** (of: **machen**) ◦ een analyse maken

Ananas die [v] -; -(se) ananas

Anarchie die [v] ²¹ -n anarchie

Anästhesie die [v] ²¹ -n anesthesie, narcose

Anästhesist der [m] ¹⁴ -en; -en anesthesist, narcotiseur

Anatomie die [v] ²⁸ anatomie

1 anbacken ¹²¹ onov ww aanbakken, vastbakken

2 anbacken ¹²¹ ov ww even bakken

1 aanbannen ov ww voorbereiden, de weg banen voor • **eine Verständigung** ~ ◦ een toenadering teweegbrengen • **eine Verbindung** ~ ◦ een relatie aanknopen

2 sich aanbannen wdk ww ontstaan, beginnen

anbändeln, aanbändeln • **mit jmdm.** ~

◦ met iem. ruzie zoeken • **mit einem Mädchen**

~ ◦ met een meisje flirten

1 Anbau der [m] ¹⁹ **1** teelt, (het) verbouwen

2 (het) bouwen

2 Anbau der [m] -(e)s; -ten aanbouw, nieuw gedeelte^h (van een gebouw)

anbauen **1** telen, verbouwen **2** aanbouwen, bijbouwen

Anbaufläche die [v] ²¹ -; -n bebouwde oppervlakte, areaal^h

Anbauküche die [v] ²¹ -; -n aanbouwkouken

Anbeginn der [m] ¹⁹ begin^h

anbehalten ¹⁸³ (zijn jas) aanhouden

anbei ingesloten, bijgaand • ~ (schicken wir Ihnen) ... ◦ bijgaand sturen wij u ...

anbeissen ¹²⁵ **1** (aan)bijten • **der Fisch beißt an**

◦ de vis bijt, ik krijg beet **2** (fig) toehappen

anbelangen betreffen, aangaan

anberaumen (tijdstip) vaststellen, bepalen;

(vergadering) beleggen, uitschrijven

anbeten aanbidden

Anbeter der [m] ⁹ -s; - aanbieder; vereerder

Anbetracht der [m] • **in** ~ **dieser Sache** ◦ met het oog op deze zaak

anbetreffen ²⁸⁹ betreffen, aangaan

Anbetung die [v] ²⁸ aanbidding

anbezahlen aanbetalen

sich anbieten • **sich bei jmdm.** ~ ◦ lief en

aardig tegen iem. doen, met iem. aanpappen

anbieten ¹³⁰ aanbieden • **zum Verkauf** ~ ◦ te koop bieden

Anbieter der [m] ⁹ -s; - aanbieder

1 anbinden ¹³¹ onov ww (met iem.) ruzie zoeken

|| • **kurz angebunden sein** ◦ kort aangebonden zijn

2 anbinden ¹³¹ ov ww **1** vastbinden **2** (een schip) vastleggen, meren

anblasen ¹³³ **1** aanblazen, aanwakkeren

2 (iem.) afblaffen, uitkafferen

Anblick der [m] aanblik • **bei diesem** ~ ◦ toen

we dat zagen

anblicken aanzien, aankijken

anblinzeln met knipperende ogen aankijken; knipogen tegen

anbraten

anbraten¹³⁶ even braden, aanbraden

anbrausen aanstormen

1 anbrechen¹³⁷ *onov ww* aanbreken, beginnen, komen

2 anbrechen¹³⁷ *ov ww* aanbreken, openen, aansnijden

1 anbrennen¹³⁸ *onov ww* vlam vatten, ontbranden; aanbranden || • *nichts* ~ *lassen* ◦ (inf) zich niets laten ontglippen (of: ontgaan); (sport) geen bal doorlaten

2 anbrennen¹³⁸ *ov ww* aansteken

anbringen¹³⁹ **1** aanbrengen, bevestigen, plaatsen **2** komen aanzetten met **3** (iem.) onderbrengen **4** verkopen, kwijttraken **5** (klacht, verzoek, wens) uiten, tonen, kenbaar maken

1 Anbruch der ^m19 (het) aanbreken, begin^h

2 Anbruch der ^m6 (-e)s; *Anbrüche* scheur

anbrüllen brullen tegen, aflaffen

1 Andacht die ^v20 -; -en korte godsdienstoefening, (morgen-, avond)wijding; (r-k) lof^h

2 Andacht die ^v28 gebed^h, meditatie; concentratie

Andacht

betekent dus niet *aandacht*, want dat is in het Duits **Aufmerksamkeit**

andächtig **1** vroom, devoot • ~ **beten** ◦ devoot bidden **2** plechtig **3** geboeid, aandachtig • ~ **zuhören** ◦ aandachtig luisteren

andauern voortduren, aanhouden

andauern voortdurend, aanhoudend • *der* ~ *e Regen* ◦ de aanhoudende regen

Andenken das ^o35 -s; - **1** herinnering, gedachtenis, aandenken^h **2** aandenken^h, souvenir^h

ander ander • **am** ~ *en Tage* ◦ de volgende dag • *alles* ~ *e als schön* ◦ allesbehalve mooi • *etwas* ~ *es* ◦ iets anders • *weder das eine noch das* ~ *e* ◦ noch het een noch het ander • *der eine oder* ~ *e* ◦ deze of gene • *ein Mal übers* ~ *e* ◦ telkens weer, keer op keer • *einer um den* ~ *n* ◦ om de beurt • *einen Tag um den* ~ *en, um den* ~ *en Tag* ◦ om de andere dag • **unter** ~ *em* ◦ onder andere • **vieles** ~ *e mehr* ◦ nog veel meer • **zum** ~ *en* ◦ ten tweede • *eins kam zum* ~ *en* ◦ het ene bracht het andere mee • *sich eines* ~ *en besinnen* ◦ zich bedenken • ~ *er Ansicht* (of: ~ *en Sinnes*) *werden* ◦ van mening veranderen • *ein* ~ *es Mal* ◦ een andere (of: volgende) keer • *auf der* ~ *en Seite* ◦ aan de andere kant • *die Frau ist in* ~ *en Umständen* ◦ de vrouw is in verwachting

änderbar veranderbaar, te veranderen

anderenfalls anders, in het andere geval

andererseits aan de andere kant, anderszijds

andermal • **ein** ~ ◦ een andere keer

1 ändern *ov ww* veranderen, wijzigen, vermaken • *ich kann es nicht* ~ ◦ ik kan er niets aan doen

2 sich ändern *wdk ww* veranderen, anders worden • *daran lässt sich nichts* ~ ◦ daar is niets aan te doen

anderenfalls → **anderenfalls**

andernorts elders, ergens anders

anders anders, op een andere wijze, verschillend • ~ **als sonst** ◦ anders dan anders • ~ **als Karl, gab er** ... ◦ in tegenstelling tot Karel, gaf hij ... • **irgendwo** ~ ◦ ergens anders, elders

• *es wird noch ganz* ~ **kommen** ◦ het zal nog wel heel anders worden • *sich* ~ **besinnen**

◦ zijn plannen veranderen • *ich habe mich* ~ **besonnen** ◦ ik ben van gedachten veranderd

• **ich konnte nicht** ~, *ich musste lachen* ◦ ik kon mijn lachen niet inhouden • (inf) *mir wurde ganz* ~ ◦ ik werd niet goed

andersartig andersoortig, van andere soort

anderseits → **andererseits**

andersgläubig andersdenkend, andersgezind

andersherum andersom, omgekeerd

anderswie anders, op een andere wijze

anderswo ergens anders, elders

anderthalb anderhalf • ~ **Stunden** ◦ anderhalf uur

Änderung die ^v20 -; -en verandering, wijziging • ~ *en vorbehalten* ◦ wijzigingen voorbehouden

1 anderweitig *bn* anders

2 anderweitig *bw* elders, ergens anders • *etwas* ~ **verkaufen** ◦ iets aan iem. anders verkopen

1 andeuten *ov ww* **1** te kennen geven, aanduiden **2** zinspelen op **3** aangeven **4** aankondigen

2 sich andeuten *wdk ww* zich aftekenen, zichtbaar worden

Andeutung die ^v20 -; -en **1** aanduiding **2** zinspeling, toespeling **3** (het) vluchtig aangeven

andeutungsweise terloops, vaag

andocken (ruimte) aankoppelen, vastkoppelen, koppelen

1 andonnern *onov ww* met veel lawaai naderen

2 andonnern *ov ww* toebrullen • **jmdn.** ~ ◦ tegen iem. tekeergaan || • **wie andonnert** ◦ als door de bliksem getroffen

Andrang der ^m19 (aan)drang; toevloed, drukte

Andorra Andorra

officiële naam	Fürstentum Andorra Vorstendom Andorra
inwoner	Andorraner Andorrees Andorranerin Andorrees
bijv. naamw.	andorranisch Andorrees
hoofdstad	Andorra la Vella Andorra la Vella
munt	Euro euro

andre **1** (licht) andraaien; (radio) aanzetten; (kraan) opendraaien **2** vastdraaien **3** (inf) aansmeren

anderseits → **andererseits**

andringen¹⁴³ opdringen, aanstormen

androhen • *jmdm. etwas* ~ ◦ iem. met iets dreigen

Androhung *die* ²⁰; -en bedreiging; dreiging

andrücken **1** aandrukken **2** (licht) aanknippen

anecken **1** stoten (tegen) **2** (inf) aanstoot geven; op de tenen trappen • *bei jmdm.* ~ ◦ iem. op de tenen trappen

sich aneignen **1** zich eigen maken **2** zich (onrechtmatig) toe-eigenen

Aneignung *die* ²⁰ **1** (het) zich eigen maken **2** (onrechtmatige) toe-eigening

aneinander aan elkaar, samen, aaneen • ~ **vorbeireden** ◦ langs elkaar heen praten **aneinandergeraten**²¹⁸ slaags raken • **hart** ~ ◦ slaande ruzie krijgen

Anekdote *die* ²¹; -n anekdote

anekeln doen walgen, afkeer inboezemen • *das ekelt mich an* ◦ daar walg ik van

anempfehlen¹⁴⁷ aanbevelen, aanraden

anerkannt erkend

anerkennen¹⁸⁹ **1** erkennen; (sport) homologeren **2** goedkeuren • (sport) *ein Tor nicht* ~ ◦ een doelpunt afkeuren • *~d mit dem Kopf nicken* ◦ goedkeurend, instemmend knikken **3** respecteren

Anerkennung *die* ²⁰; -en **1** erkenning, legitimatie **2** waardering **3** instemming, goedkeuring

Anerkennungsprämie *die* ²¹; -n bonus **aneriehen**³¹⁸ door de opvoeding bijbrengen, aankweken • *das ist ihm anerzogen* ◦ daar is hij in opgevoed

sich anessen¹⁵² door te veel eten krijgen • *sich einen Bauch* ~ ◦ een buikje krijgen

anfachen **1** (vuur) aanblazen **2** (hartstocht) opwekken **3** (oorlog) ontketenen

anfah¹⁵³ *onov ww* **1** beginnen te rijden, op-

trekken **2** komen aanrijden, komen aanvaren

anfah¹⁵³ *onv ww* **1** (goederen met voertuig) brengen, aanvoeren • (drank) ~ **lassen** ◦ laten aanrukken **2** (iem.) afsnauwen, uitvaren tegen **3** (iem.) aanrijden **4** (een plaats) aandoen

Anfahrt *die* ²⁰; -en **1** (het) komen aanrijden, aankomst **2** rijtijd **3** toegangsweg, oprit

Anfall *der* ⁶; -e(s); **Anfälle** **1** aanval, beroerte **2** (fig) aanval, vlag

Anfall *der* ¹⁹ opbrengst

anfallen¹⁵⁴ *onov ww* ontstaan, voorkomen

• *die ~den Nebenprodukte* ◦ de hierbij verkregen bijproducten • *alle ~den Arbeiten* ◦ alle voorkomende werkzaamheden

anfallen¹⁵⁴ *ov ww* **1** aanvallen, overvallen **2** (fig) overvallen, bekruipen • **Fieber fällt jmdn. an** ◦ iem. krijgt een koortsaanval **3** toesnauwen

anfällig **1** (med) vatbaar • ~ **für Grippe** ◦ vatbaar voor griep **2** (fig) gevoelig

Anfälligkeit *die* ²⁰; -en **1** (med) vatbaarheid **2** (fig) gevoeligheid

Anfang *der* ⁶; -e(s); **Anfänge** aanvang, begin^h

• *im ~, zu ~, am ~* ◦ in het begin • **von ~ an** ◦ van het begin af (aan) • **von ~ bis Ende** ◦ van het begin tot het einde • ~ **am ...** ◦ met ingang van ... • ~ **Januar** ◦ begin januari • *sie ist ~ zwanzig* ◦ zij is even in de twintig • **den ~ machen** ◦ een begin maken; het (of: de) spits afbijten • **sein ~ nehmen** ◦ beginnen, aanvangen • **aller ~ ist schwer** ◦ alle begin is moeilijk

• **die ersten Anfänge** ◦ het eerste begin **anfangen**¹⁵⁵ beginnen, aanvangen • **wieder von vorn ~** ◦ van voren af aan beginnen • **er fing damit an, dass er ...** ◦ hij begon te ... • **von Politik ~** ◦ over politiek beginnen • **er fängt immer wieder davon an** ◦ hij begint er telkens weer over • **es ungeschickt** (of: **verkehrt**) ~ ◦ het verkeerd aanleggen

anfangen: a wordt ä

Bij sterke werkwoorden met een **a** in de stam verandert de **a** in een **ä** bij *du* en *er/sie/es* in de tegenwoordige tijd: **anfangen, einladen, fahren, laufen, schlafen ...**

- *der Film fängt um 10 Uhr an*
- *er fährt viel zu schnell*
- *unser Hund läuft jeder Katze nach*
- *wie lange schläfst du am Sonntag?*

Anfänger *der* ⁹; -s; - beginneling **anfänglich** aanvankelijk, in het begin • *nach ~em Zögern* ◦ na enige aarzeling **anfangs** aanvankelijk, eerst, in het begin • **gleich** ~ ◦ al meteen

Anfangs

Anfangsbuchstabe *der* [m¹⁸-ns; -n] beginletter

Anfangsgehalt *das* [v³²-(e)s; -gehälter] aanvangssalaris^h; (Belg) beginwedde

Anfangsphase *die* [v²¹]; -n beginfase

Anfangszeit *die* [v²⁰]; -en aanvangstijd

1 anfassen *onov ww* • **mit** ~ o een handje helpen

2 anfassen *ov ww* **1** aanvatten, aanpakken, aangrijpen; aanraken **2** aanpakken, bejegenen **3** aanpakken, ter hand nemen

anfauchen **1** blazen tegen, sissen tegen

2 uitvallen, uitvaren tegen, toesnauwen

anfechten¹⁵⁶ **1** (een testament) aanvechten, betwisten **2** verontrusten

anfertigen vervaardigen, fabriceren

Anfertigung *die* [v²⁰]; -en vervaardiging, fabricage

anfeuchten bevochtigen

anfeuern (fig) aanvuren, aanwakkeren

anflehen smeken, bidden, aanroepen

• *jmdn. um sein Leben* ~ o iem. smeken zijn leven te sparen

1 anfliegen¹⁵⁹ *onov ww* **1** (komen) aanvliegen; naderen **2** verschijnen

2 anfliegen¹⁵⁹ *ov ww* (vliegveld) aandoen • **Amsterdam** ~ o naar Amsterdam vliegen || • *ein Gedanke flog ihm an* o een idee kwam plotseling bij hem op • *es fliegt ihm alles an* o alles waait hem aan

Anflug *der* [m⁶-(e)s; Anflüge] (lucht)v nadering, (het) aanvliegen **2** zweem, vleugje^h, tikje^h

anfordern **1** (dringend) vragen **2** (stukken) opvragen **3** opeisen, vorderen

Anforderung *die* [v²⁰]; -en **1** (dringend) verzoek^h **2** (het) opvragen **3** eis • *hohe ~en an jmdn. stellen* o hoge eisen aan iem. stellen

• *den ~en gewachsen sein* o aan de gestelde eisen kunnen voldoen

Anfrage *die* [v²¹]; -n **1** (aan)vraag, verzoek^h om informatie **2** (pol) interpellatie

anfragen **1** informeren, vragen **2** interpellieren • *bei jmdm. wegen etwas* ~ o bij iem. naar iets informeren

sich anfreunden *haben* **1** bevriend raken (met) **2** wennen (aan), vertrouwd raken (met)

1 anfühlen *ov ww* voelen, betasten • *jmdm. etwas* ~ o aan iem. iets merken

2 sich anfühlen *wdk ww* aanvoelen

Anfuhr *die* [v²⁰]; -en aanvoer, toevoer

anführen **1** aanvoeren, leiden **2** (redenen, voorbeelden) geven, noemen • *etwas zu seiner Entschuldigung* ~ o iets als excuus aanvoeren **3** citeren, aanhalen **4** voor de gek houden

Anführer *der* [m⁹-s; -] commandant, aanvoer-

der

Anführung *die* [v²⁰]; -en **1** bevel^h, leiding **2** ci-taath^h

Anführungsstriche *die* *mv*⁵ aanhalingstekens

Anführungszeichen *die* *mv*³⁵ aanhalingstekens • *etwas in ~ setzen* (of: *mit ~ versehen*)

o iets tussen aanhalingstekens plaatsen

Angabe *die* [v²¹]; -n **1** aangifte, opgave, informatie; gegeven^h • *~n nachprüfen* o gegevens controleren **2** opschepperij, bluf **3** (sport) service, geserveerde bal, serve

angaffen aangapen

1 angeben¹⁶⁶ *onov ww* **1** opscheppen **2** (sport) serveren

2 angeben¹⁶⁶ *ov ww* **1** opgeven, noemen, vermelden **2** aangeven, bepalen • *das Tempo* ~ o het tempo bepalen **3** aanduiden **4** verraden

Angeber *der* [m⁹-s; -] opschepper **2** verrader

Angeberei *die* [v²⁰]; -en opschepperij, bluf

angeberisch opschepperig, ballerig

angeblich zogenaamd; naar men zegt • *der ~e Diplomat* o de zogenaamde diplomaat • *der ist ~ verschwunden* o hij is naar het heet verdwenen

Angebot *das* [v²⁹-s; -e] **1** aanbod^h, aanbieding, offerte • *~ und Nachfrage* o vraag en aanbod **2** eerste bod^h **3** aanbod^h, keuze

angebracht passend, gepast, opportuun • *etwas für ~ halten* o iets passend (of: opportuun, juist) achten

Angedenken *das* [v³⁹] herinnering, nagedachtenis

angefressen **1** geïrriteerd **2** (Zwi; inf) ambitieus

angegriffen vermoeid, uitgeput

angeheitert aangeschoten

1 angehen¹⁶⁸ *onov ww* **1** opkomen, optreden • *gegen*¹⁴ *etwas* ~ o tegen iets vechten **2** beginnen **3** (m.b.t. licht, vuur) aangaan **4** wortel schieten || • *sobald es angeht* o zodra het mogelijk is • *es geht nicht an!* o dat kun je niet maken! • *der Verlust geht noch an* o het verlies valt nog wel mee

2 angehen¹⁶⁸ *ov ww* **1** aanvallen, de strijd aanbinden met **2** ter hand nemen, aanpakken, beginnen • *eine Kurve* ~ o een bocht ingaan **3** vragen, verzoeken **4** betreffen, aangaan • *was mich angeht* o wat mij betreft • *das geht dich nichts an!* o dat gaat je niets aan! • *das geht dich einen Dreck* (of: *den Teufel*) *an!* o dat gaat je geen donder aan!

angehend beginnend, aankomend • *~er Arzt* o beginnend arts • *das ~e neunzehnte*

Jahrhundert o de eerste jaren van de negen-

tiende eeuw • **ein** ~er **Fünfziger** ◦ een man die de vijftig nadert, een man van begin vijftig
angehören toebehoren, behoren aan, tot, bij

Angehörige(r) *der/die* [m^{40a} v^{40b} -n; -n

1 bloedverwant, familielid^h **2** lid^h, aanhanger, medewerker • **meine Angehörigen** ◦ mijn verwanten, mijn familie • **Angehörige der Polizei** ◦ politieambtenaren

Angeklagte(r) *der/die* → **Verwandte(r)**

[m^{40a} v^{40b} -n; -n verdachte, beklaagde

Angel die [v²¹ -; -n **1** scharnier^h, hengsel^h

2 (vis)haak **3** hengel **4** doorn, angel (van een degen, mes)

Angelegenheit die [v²⁰ -; -en aangelegenheid, zaak, probleem^h • **ich komme in wichtige** ~en ◦ ik kom voor belangrijke zaken

angelegentlich 1 intensief, grondig **2** belangstellend (informerend) **3** dringend (verzoeken) **4** nadrukkelijk (aanbevelen) || • **sich ~ bemühen** ◦ heel veel moeite doen

angeln 1 hengelen (lett en fig) • **er angelt nach Komplimenten** ◦ hij vist naar complimenten **2** vissen

Angelpunkt der [m⁵ -e)s; -e draaipunt^h, hoofdzaak • **der ~ des Problems** ◦ de kern van het probleem

Angelschein der [m⁵ -e)s; -e visakte; (Belg) visverlof^h

angemessen 1 passend, geschikt, gepast, behoorlijk • **etwas für ~ halten** ◦ iets als passend (of: geschikt) beschouwen **2** beantwoordend aan, evenredig aan • **das Honorar ist der Arbeit** ~ ◦ het salaris is in overeenstemming met het werk

angenehm aangenaam, prettig, verheugend • ~e **Reise!** ◦ goede reis! • ~e **Ruhe!** ◦ welterusten! • **ein ~er Mensch** ◦ een sympathiek persoon • **es ist mir sehr ~, das zu hören** ◦ het doet mij plezier dat te horen • ~ **überrascht sein** ◦ aangenaam verrast zijn

angeregt levendig, geanimeerd • **sich ~ unterhalten** ◦ geanimeerd converseren
angeschlagen 1 beschadigd; met stukken eraf **2** (fig) uitgeput; aan het eind van zijn krachten • **einen ~en Eindruck machen** ◦ een uitgeputte indruk maken

Angeschuldigte(r) *der/die* [m^{40a} v^{40b} -n; -n verdachte

angesehen gezien, geacht, vooraanstaand • **bei jmdm. sehr ~ sein** ◦ bij iem. in hoog aanzien staan

Angesicht das [a³¹ -e)s; -er **1** (aan)gezicht^h, gelaat^h **2** (het) zien, aanblik

angesichts² **1** in het gezicht van **2** ten aan-

zien (van), met het oog op • ~ **der Tatsache, dass ...** ◦ gelet op het feit, dat ...

angespant 1 geconcentreerd, ingespannen **2** gespannen, bedenkelijk, kritiek

Angestellte(r) *der/die* [m^{40a} v^{40b} -n; -n bediende, employé, employee • **die Angestellten** ◦ het personeel

angestrengt ingespannen, geconcentreerd
angetan • **er hat es ihr ~** ◦ zij is weg van hem

• **er war von ihr ~** ◦ hij was weg van haar

• **(nicht) danach ~ sein** (of: **(nicht) dazu ~ sein**)

◦ (niet) gunstig, geschikt zijn om, voor

Angetraute(r) *der/die* [m^{40a} v^{40b} -n; -n (iron) wederhelft

angetrunk aangeschoten

angewandt toegepast

angewiesen • **auf jmdn., etwas ~ sein** ◦ op iem., iets aangewezen zijn, afhankelijk zijn van iem., iets

angewöhnen • **sich etwas ~** ◦ zich iets aanwennen • **jmdm. etwas ~** ◦ iem. aan iets wennen

Angewohnheit die [v²⁰ -; -en (slechte) gewoonte

angezeigt raadzaam, geraden, aan te raden • **es ist nicht ~, mit ihm zu diskutieren** ◦ het is niet raadzaam met hem te discussiëren

angleichen¹⁷⁶ aanpassen, gelijkmaken

Angler der [m⁹ -s; - hengelaar, visser

angliedern aansluiten, inlijven

anglotzen aangapen

Angola Angola

officiële naam	Republiek Angola Republiek Angola
inwoner	[m] Angolaner Angolees [v] Angolanerin Angolese
bijv. naamw.	angolanisch Angolees
hoofdstad	Luanda Luanda
munt	Kwanza kwanza

angreifen¹⁸¹ **1** (tegenstander) aanvallen **2** (mening) bestrijden **3** aantasten • **angegriffen aussehen** ◦ er slecht uitzien **4** (voorraden, reserves) aanspreken **5** aanpakken, beginnen || • **der Stoff greift sich rau** (of: **weich**) **an** ◦ de stof voelt ruw (of: zacht) aan

Angreifer der [m⁹ -s; - aanvaller, agressor
angrenzen (+ an⁴) grenzen aan

Angriff der [m⁵ -s; -e **1** aanval, offensief^h • **zum ~ blasen** ◦ de aanval blazen **2** (hevige) kritiek

• (sport) **einen ~ starten** ◦ een offensief beginnen || • **etwas in ~ nehmen** ◦ met iets beginnen

angriffslustig vechtlustig, agressief

Angst die [v²⁵ -; **Ängste** angst, vrees, schrik, on-

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

Angstgegner

gerustheid • **in** ~ *sein* ◦ in angst zitten • **es mit der** ~ *zu tun kriegen* (of: *bekommen*) ◦ bang worden

Angstgegner *der* [m⁹-s; - (sport) geduchte tegenstander

Angstphase *der* [m¹⁵-n; -n (inf; scherts) bangerik, angsthaas

ängstigen beangstigen, verontrusten • **sich vor jmdm.** (of: **um jmdm.**), **vor einer Sache** (of: **um eine Sache**) ~ ◦ zich over iem., over iets ongerust maken

ängstlich 1 angstig, bang • **mir wurde** ~ *zumute* ◦ het werd mij bang te moede 2 beschroomd, schuchter 3 angstvallig, uiterst nauwgezet • ~ **bemüht sein**, **etwas zu tun** ◦ zich uiterste moeite geven om iets te doen

angucken aankijken, bekijken

sich angurten de (veiligheids)gordel omdoen

anhaben¹⁸² 1 (kleren, schoenen) aanhebben, dragen 2 deren • **keiner kann ihm etwas** ~ ◦ niemand kan hem iets maken

anhaften 1 (vast)kleven, (vast)plakken 2 (fig) aankleven, eigen zijn

Anhalt *der* [m⁵-(e)s; -e houvast^h, aanknopingspunt^h

¹**anhalten**¹⁸³ *onov ww* 1 stilhouden, stoppen 2 aanhouden, voortduren 3 (+ *um*^h) verzoeken • **um eine Stelle** ~ ◦ solliciteren naar een baan

²**anhalten**¹⁸³ *ov ww* 1 stilzetten, stoppen, tot stilstand brengen • **den Schritt** ~ ◦ blijven staan • **den Atem** ~ ◦ de adem inhouden 2 aansporen • **jmdn. zu seiner Pflicht** ~ ◦ iem. op zijn plicht wijzen 3 arresteren

anhaltend aanhoudend, voortdurend

Anhalter *der* [m⁹-s; - lifter • **per** ~ *fahren* (of: *reisen*) ◦ liften

Anhalter

betekent dus niet *aanhouder*, want dat is in het Duits **jemand, der nicht aufgibt**

Anhaltspunkt *der* [m⁵-(e)s; -e aanknopingspunt^h, houvast^h • **einen** ~ **geben** (of: **gewähren**) ◦ een houvast geven (of: bieden)

anhand¹² • ~ *des Buches*, ~ *von Unterlagen* ◦ aan de hand van het boek, aan de hand van gegevens

Anhang *der* [m⁶-(e)s; *Anhänge* 1 aanhangsel^h, bijvoegsel^h 2 (comp) bijlage 3 aanhang, vrienden, aanhangers 4 familie

¹**anhängen** *onov ww, sterk* 1 hangen aan, gehecht zijn aan 2 aanhanger zijn van, toegeedaan zijn 3 behoren bij, eigen zijn aan || • **seine**

Vergangenheit hängt ihm noch immer an ◦ zijn verleden vervolgt hem nog steeds

²**anhängen** *ov ww, zwak* 1 (op)hangen 2 aankoppelen 3 toevoegen, bijvoegen (ook comp) • (comp) **eine Datei** ~ ◦ een bestand als bijlage toevoegen • **noch 3 Tage Urlaub** ~ ◦ er nog 3 dagen vakantie aan vastknopen 4 in de schoenen schuiven • **jmdm. einen Prozess** ~ ◦ iem. een proces aandoen 5 aanpraten, aansmeren || • **man hängt ihm viele Sachen an** ◦ men beschuldigt hem van velerlei zaken

³**sich anhängen** *wdk ww* zich aansluiten (bij), zich voegen (bij)

Anhänger *der* [m⁹-s; - 1 aanhanger, volgeling 2 hanger (sieraad) 3 aanhangwagen 4 label^h

anhänglich aanhankelijk, trouw

Anhängsel *das* [o³³-s; - 1 aanhangsel^h 2 hanger (sieraad)

anhangsweise als, bij wijze van aanhangsel

Anhauch *der* [m¹⁹ adem, ademtocht; (fig) zweem, waas, vleugje^h

anhauchen 1 beademen, ademen tegen, op 2 uitvaren tegen • **jmdn.** ~ ◦ iem. uitkafferen || • **idealistisch angehaucht** ◦ een beetje idealistisch

anhäufen op(een)hopen, opstapelen

¹**anheben**¹⁸⁶ *onov ww* beginnen, aanvangen • **er hob an zu erzählen** ◦ hij begon te vertellen

²**anheben**¹⁸⁶ *ov ww* 1 even optillen, optrekken • **einen Sack** ~ ◦ een zak even optillen 2 (lonen, prijzen) verhogen • **die Steuern** ~ ◦ de belastingen verhogen

Anhebung *die* [v²⁰-; -en verhoging

anheften bevestigen, vastmaken, opspelden

anheimeln weldadig, prettig aandoen

anheimelnd gezellig, behaaglijk, vertrouwd **anheimfallen**¹⁵⁴⁺³ ten deel, te beurt vallen, toevallen

anheizen 1 aanmaken, aansteken 2 versterken, aanwakkeren

anherhschen uitvaren tegen, toesnauwen **anheuern** aanmonstern

Anhieb *der* [m¹⁹ • **auf** (den *ersten*) ~ ◦ direct, onmiddellijk, bij de eerste poging

anhimmeln dwepend aankijken; dwepen met

Anhöhe *die* [v²¹-; -n hoogte, heuvel, verhevenheid

¹**anhören** *ov ww* 1 aanhoren; (aandachtig) luisteren naar 2 aanhoren, horen aan • **jmdm.** ~, **dass er erkältet ist** ◦ aan iem. horen, dat hij verkouden is

²**sich anhören** *wdk ww* klinken, lijken • **es hört**